联合国 **S**



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3429
29 September 1994

CHINESE

第三四二九次会议临时逐字记录

1994年9月29日星期四，上午10时
在纽约总部举行

主　席：	索拉纳·马达里亚加先生	（西班牙）
成员国：	阿根廷	卡登纳斯先生
	巴西	阿莫林先生
	中国	王学贤先生
	捷克共和国	巴尔丁卡先生
	吉布提	奥拉海耶先生
	法国	舒培先生
	新西兰	麦金农先生
	尼日利亚	艾瓦赫先生
	阿曼	本·阿布杜拉先生
	巴基斯坦	马克先生
	俄罗斯联邦	拉夫罗夫先生
	卢旺达	巴库拉姆特萨先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	戴维·汉内爵士
	美利坚合众国	克里斯托弗先生

94-86444 (c)

上午10时10分开会

欢迎词

主席(以西班牙语发言):我要在会议开始时感谢尊敬的巴西联邦共和国对外关系部长塞尔索·路易斯·努涅斯·阿莫林先生阁下、尊敬的捷克共和国外交部副部长帕维尔·布拉丁卡先生阁下、尊敬的法兰西共和国外交部长阿兰·舒培先生阁下、尊敬的新西兰副总理兼外交和贸易部长唐纳德·查尔斯·麦金农阁下、尊敬的阿曼苏丹国外交国务大臣优素福·本·阿拉维·本·阿卜杜拉先生阁下以及尊敬的美利坚合众国国务卿沃伦·克里斯托弗阁下出席安理会。我代表安理会对他们各位表示欢迎。

通过议程

议程通过。

海地问题

1994年9月24日美利坚合众国常驻联合国代表给安全理事会主席的信(S/1994/1107)

主席(以西班牙语发言):我谨通知安理会,我收到了海地代表的来信。他在信中要求邀请他参加对安理会议程项目的讨论。按照惯例,并征得安理会同意,我提议根据《宪章》有关条款和安理会暂行议事规则第37条,邀请该代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,龙尚先生(海地)在安理会议席就座。

主席(以西班牙语发言):安全理事会现在开始审议其议程项目。

安全理事会是根据其在先前磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有文件S/1994/1107,其中载有1994年9月27日美利坚合众国常驻联合国代表给安全理事会主席的信,内附驻海地多国部队的报告。

我谨提请安理会成员注意以下其它文件:文件S/1994/1051和S/1994/1054,即1994年9月13日阿拉伯利比亚民众国常驻联合国代表团临时代办分别给秘书长和安全理事会主席的信;文件S/1994/1077,即1994年9月20日德国常驻联合国代表给秘书长的信,内附1994年9月19日欧洲联盟关于海地的声明;以及文件S/1994/1097,即1994年9月26日海地常驻联合国代表给安全理事会主席的信,内附让-贝特朗·阿里斯蒂德总统1994年9月25日的声明。

第一位发言者是尊敬的美利坚合众国国务卿沃伦·克里斯托弗阁下。现在我请他发言。

克里斯托弗先生(美利坚合众国)(以英语发言):主席先生,尊敬的安全理事会成员,秘书长先生,各位同事们及朋友,诸位今天上午出席会议使我感到特别荣幸,我感谢你们参加会议并留意听我发言。我很高兴有机会和你们一起审议我们在海地作出的共同努力的现状。

当然,安全理事会在继续发挥最关键的作用,使海地和海地人民得到重新掌握其命运的机会。我们共同的决心是取得确切的成效:海地军事领导人将会下台。合法政府将得到恢复。海地人民将有机会在民主和尊重人权的稳固基础上重建他们的国家。

在海地的多国联盟是三年来联合国、美洲国家组织和海地之友和邻国之间深入和协调努力的结晶。自1991年的政变以来,安理会把海地民主制的推翻看作是对区域安全和国际准则的威胁。我们认识到自己有责任共同维护西半球的稳定和民主政府的恢复。我们一起探索了各种争取和平解决的途径。我们诚意地进行了谈判。我们对海地实行并随后加强制裁。我们对军事领导人明白地指出,他们在海地实行的暴政是不可容忍和无法维持的。

在近三年的时间里,这些军事领导人违抗和蔑视我们的努力。塞德拉斯将军于

1993年签署在联合国主持下谈判达成的《加弗纳斯岛协定》。但是他后来拒绝执行这一项协议。相反,在海地继续存在广泛的暴行。军事领导人在三个月前把联合国和美洲国家组织为鼓励在海地尊重人权而派遣的监测员驱逐出境。此后,安理会决定已到该采取决定性行动的时候。

众所周知,安全理事会第940(1994)号决议及其授权成立的多国联盟反映了我们的共同决心。一个由28国组成的,具有广泛地域代表性包括孟加拉国和玻利维亚,不断扩大的联盟已经为了一个共同事业成立了。这个联盟是联合国传统做法的最佳体现,它的基础是原则性外交并且有必要时使用武力的决心为后盾。

我们根据第940(1994)号决议使用军事力量的意愿使我们能够在和平恢复民主方面达成协议,从而使这次使命对我们的联盟和海地人民更安全。它使我们能实现共同目标:事实上的领导人下台,恢复海地的合法政府和使阿里斯蒂德总统回国。它使我们能比其它可能的选择更快地建立安全和稳定环境。

美国作为海地多国联盟的领导,珍视和依赖与其它会员国的密切协调和协商。为此目的,今天我谨向安理会通报我们迄今为止取得的进展;我希望这是反映最新情况的通报。

正如安理会所知,第一批3 000名士兵在不到两周前于9月19日离开他们的直升飞机和登陆艇着陆。自那时起,他们的队伍扩大成几乎由16 000人组成,联盟采取了迅速和重要措施,以便在海地建立安全和稳定的环境。

紧迫的首要任务之一是控制住太子港的机场和海地全国各海港。在控制了运输中心后,我们把近42 000吨的供应物资运到了海地。

另一个促进安全的重要因素是减少街上的枪支,我们的联盟为实现此目标正采取一系列措施。

数百支联盟部队正在波多黎各受训,正在去海地监督和监测那里的警察的路上。第一批国际警察监测员将在几天内到达海地。

随着多国部队的部署,现在是为恢复海地正常经济活动作好准备的时候了。在

阿里斯蒂德总统的支持下,美国和海地在安理会提出了一项在阿里斯蒂德总统回国时全面取消联合国制裁的决议草案。通过这项决议草案,我们将加强海地民主,并且表明我们准备在民主政府恢复后马上支持海地的重建。

正象克林顿总统在本周星期一所宣布的那样,我们也将迅速采取行动,遵照第917(1994)号决议和第940(1994)号决议中"一切必要手段"的规定允许联盟努力所必需的物资进入海地。此外,美国将取消除针对政变领导人及其被指名的支持者以外的一切单方面制裁。我们敦促可能已实行单方面制裁的其它国家考虑和采取同样步骤。

联盟任务的一部分是创造海地难民安全返回的条件。在确定可以毫无恐惧地在自己的街上行走,在自己家里睡觉和表达想法后,成百上千海地人从9月26日开始自愿离开关塔那摩回到海地。我们深信,随着阿里斯蒂德总统的复职,更多海地人将作出正确的选择,回到自己的家园。

我认为海地的政治事态发展是使人们持审慎乐观态度的原因。阿里斯蒂德总统两周前雄辩地表明了他对民主的承诺,当时他十分直截了当地说,民主制的真正考验在第二次自由选举。他还说在竞选中他将不作为竞选连任的候选人,但将确保选举的举行。在最近几天和几周里,他多次提倡和解精神,并经常发表电台讲话,促请海地人民--他的支持者--保持平静和不干扰和平过渡。

阿里斯蒂德总统还下令海地议会召开会议,把大赦法律作为其第一个讨论事项。正如安理会所知,议会昨天才开始审议工作。令人感兴趣地记得和注意到的重要一点是,仅在两周前许多海地议会议员还在担心他们的生命安全而躲藏起来或流亡海外。现在联盟的存在使他们可以再次出现并安全地代表海地人民。

今天,另一个令人有希望的步骤将要出现:在过去的一年被武装暴徒禁止进入市政厅大楼的太子港市长埃文斯·保罗将重新行使他的合法职务。

我想我们都可为多国部队在海地的出色努力而感到满意。我们应该记得,仅在两周前海地治安部队和随从分子还在自由自在和肆无忌惮地恐吓民众。今天,联盟

部队能使海地人享受到三年恐怖后的第一次喘息。我们部队士兵的干练和同情心唤起了海地人民的信赖。

但是,我要指出,国际社会在海地接受了一个非常严重的挑战。我们富有勇气的士兵将面临困难和有时危险的情况;这个时刻还没有完全过去。还会有风险,甚至挫折,我们必须作好应付的准备。我们的努力工作和坚定承诺是至关重要的。但是我们必须知道我们有计划和决心向前迈进--并且我们将这样做。

联盟的首要任务之一当然是使联合国特派团在允许它履行全部职责的条件下迅速进入海地。美国将尽自己的努力确保联盟的权力尽早和顺利地移交给联合国特派团。

联合国特派团的十二名观察员已在海地为协调这一重要变革制定计划。他们正同联盟部队谢尔顿将军密切合作。

正当联盟在海地完成其任务同时,联合国特派团必须准备在具备安全环境时行使其责任。参加联盟的大多数国家,当然也包括美国都已表明,它们也将参加联合国特派团。其它一些国家已表示有兴趣参加。显然,安理会、会员国和秘书长的支持对确保过渡天衣无缝和有效必不可少。

我们在海地的使命再次提醒我们联合国维持和平行动的重要性。美国今年已为维持和平提供12亿美元,这一步骤将交清我国迄今的欠款,并朝全面履行我国的义务迈出重要一步。我们还提议进行改革,以改善维持和平行动的筹资、装备和组织。

当我们象在海地那样采取行动,并要求联合国采取行动时,我们必须及时给它提供发动成功使命的手段。多国联盟将建立、联合国特派团将帮助维持海地的安全环境。但是,更广泛的国际社会必须向海地提供经济、人道主义和技术援助,以鼓励发展并巩固民主。正如安理会各位成员所知道,一项深入广泛的人道主义援助方案已实施。粮食、药品和医疗用品正在分配。卫生条件正在改善。工程队正在帮助恢复全国的电力。

上个月,有在座的许多国家参加的世界银行会议积极审查了阿里斯蒂德总统的

经济复兴方案。对我们美国来说,一个十分显著的情况是目睹阿里斯蒂德总统在计划回国时汇集的技术专业知识。我认为,我们可以从其使用和计划的方式中获得一些信心。

美国已承诺提供1亿美元,我们还准备提供额外援助。但我们在这里的努力必须是更庞大事业的一部分,我们期望其它国家和各国际金融机构迅速和慷慨地作出回应。

在今后几个月中支持海地复兴和重建的重要性怎么强调都不过份。援助对提供国际收支支持和清偿海地欠款必不可少,这项努力将在1994年10月7日我国财政部主办的支持小组开会时认真开始。我代表美国,强烈敦促安理会成员和其它国家现在全力支持海地走经济复兴道路。

海地是西半球最穷的国家,也是世界最贫穷国家之一。但是海地不是一个没有体制或没有前途的国家。该国有当选政府、当选议会和民主宪法,但1991年所有这一切都被事实上的政权及其政变搁置一边。联盟的使命不是重建或提供新体制,而是创造条件,使海地的合法体制得以恢复。

我们大家都知道,联盟、联合国特派团和经济援助不能也不应取代海地政府及其人民建立民主和繁荣社会的坚定努力。重建海地的艰苦工作要靠他们和海地民主领导人去做,海地领导人完全了解他们的责任和义务是什么。

海地有机会以法制取代恐惧,在日益增长的民主国家社会中占有其正确席位,同国际社会一起努力解决我们大家所面临的跨国问题,而且非常重要的是,使各国感到鼓舞的而非被其所抛弃。

最后,我要重申,国际社会在使海地现状大有希望方面起了不可或缺的作用。通过我们把力量联合起来,可以减少我们每个国家必须承受的负担,增加全面成功的前景。我们各国都理解,实现我们目标的最好方法是共同行动。这就是我们重申的内容;这就是我们在通过第940(1994)号决议时非常强烈表明的;这就是我们今天采取的行动,这也是我们在今后几个月必须做的:即使用我们的集体力量在本半球恢复民

主,并创立将从海地的成功中获得的重要先例。

我感谢主席和安理会各位成员注意聆听。

主席(以西班牙语发言):下一位发言者是尊敬的法兰西共和国外交部长阿兰·朱佩先生,我请他讲话。

朱佩先生(法国)(以法语发言):我要感谢美国国务卿给我们非常准确地阐述了安全理事会第940(1994)号决议授权的多国部队部署情况。正如安理会所知道,法国毫不迟疑地对该决议投了赞成票,因为我们知道,只有根本解决才有可能使这场危机摆脱僵局。我们欣见该行动在和平情况下进行,我们要向主持这项行动的人和参加该行动的部队致敬。

因此,我们现在可以怀着一些希望思考海地局势。在军方篡权的漫长三年中,民主的原则受到蔑视,人权被践踏,经济遭到破坏,签署的各项协定从未得到遵守。三年后,海地人民终于可以希望重新踏上民主与发展的征途。

已经为军方离开确定一个日期。它必须得到遵守。几千名部队和警察的驻留就是它将得到遵守的保证。在街头,恐惧也开始消退;在议会,鉴于海地代表们昨天终于能够出席开幕式开会,而且现在应已开始讨论谋求该国民主化进程所需的立法案文,政治生活已经恢复。我特别想到大赫法案和军警分离的法律。通过这两项案文是《加弗纳斯岛协定》的一部分,该协定过去是、现在仍是法国对海地政策的基础。

几个星期后,也许--我们希望甚至几天后--合法当选总统将回到其国家和人民中间。法国同在联合国与秘书长会见的其它海地之友一起,一直在为使该国得以恢复法统而努力,因此法国对此结果感到高兴。我们希望,这次重返将标志着一个和平、正义、民主--这意味着按既定时间表组织选举--经济复兴、特别是民族和解的新时代。

现在,已到了海地恢复其在国际社会合法席位的时候了。法国认为,现在必须象有人所建议,通过一项解除按安全理事会决议实施的制裁的决定,以此发出一个非常

明确的政治信号,这项决定将在阿里斯蒂德总统返回太子港后之日起生效。就法国而言,我们准备一俟技术条件可能,即解除它单方实行的制裁。

我国同海地有长期的历史纽带;众所周知,法国将向联合国特派团提供100名警察和宪兵。 我们还将准备一俟条件可能,就恢复各双边合作方案。众所周知,这种合作过去是大量的。

因此, 按阿里斯蒂德总统本人所说,海地现在已可以具有尊严并在国际社会援助下,重新踏上摆脱贫困和贫穷,通往复兴的征途。这正是法国所真诚渴望的。

卡德纳斯先生(阿根廷)(以西班牙语发言):请允许我非常简短地感谢美国国务卿对在海地的多国部队的最新发展作的介绍。

我国对该部队的贡献是一个宪兵分遣队,他们将担任警察监测员。他们已经在波多黎各,从下周起将开始在海地国土上工作。在此之后,阿根廷武装部队的医务人员和工兵将立即到达海地。同样,我国海军两艘军舰将向多国部队提供后勤支助,以补充几个月来正在进行的安理会规定的禁运核查工作。

阿根廷共和国是海地问题秘书长之友小组成员,一直非常积极地参与海地危机几个方面的工作,以达成和平解决。我们重申,唯一可行的解决方法要求按照《加佛纳斯岛协定》和安全理事会有关决议充分恢复宪法秩序和亚里斯蒂德总统回国。

我们认为,目前的局势是积极的,我们比以往任何时候都更接近国际社会预见的解决方法,它完全符合《联合国宪章》和海地合法政府的愿望。在此方面,我们急切地等待亚里斯蒂德总统回国,以便能够取消对海地的制裁。我们希望,安理会将在几小时内通过预见这一最终结局的决议。

海地人民已注意到,想要摆脱其过去历史的希望正在开始实现。阿根廷共和国很高兴能够对这一合作努力作出贡献,让海地恢复其被篡夺的主权。

主席(以西班牙发言):下一位发言者是巴西联邦共和国外交部长塞尔索·路易斯·努内斯·阿莫林先生阁下,我现在请他发言。

阿莫林先生(巴西)(以英语发言):主席先生,请允许我对你主持我们的审议表示

满意。我也谨感谢沃伦·克里斯多弗国务卿刚才向安全理事会提供的海地局势的情况。这是非常有益的。

巴西政府继续非常密切地注视姐妹国家海地的局势。自从海地宪法统治遭到破坏以来,我们一贯支持恢复该国民主,让让-贝尔特兰·亚里斯蒂德总统恢复权力。

海地危机的严重性要求国际社会的继续予以关注,然而正如我们在几个场合所表明的,我们认为不管采取何种行动,均应完全符合《联合国宪章》和《美洲国家组织宪章》,尤其是不干涉的基本原则。

我们注意到一场灾难性的军事行动已经避免。但是,我必须表示我和我国政府对外国军事部队部署在一个拉丁美洲国家领土上的事实本身的担忧。这是一个令人不安的先例。我们继续支持国际社会为迅速和平解决海地危机所作的外交努力。当然,我国必然会在充分尊重其主权和遵守不干涉和自决原则的情况下支持海地的民主重建。

主席(以西班牙语发言):我现在以西班牙外交部长身份发言。

我谨感谢克里斯多弗国务卿今天到会。我们感兴趣和仔细地听取了他的发言,他的发言阐明了海地局势和根据安全理事会第940(1994)号决议的授权进入该国的多国部队的活动和目标。

我认为,向多国部队和部队派遣国表示敬意是相当适当的。该部队的活动符合国际社会在安全理事会一系列决议中提出的目标。我们希望,多国部队的任务能够按照预想的方式进行。我们欣见它迄今以可称为令人满意的方法发展。

我们正处于象《加佛纳斯岛协定》所预见的那样恢复海地合法当局和亚里斯蒂德总统返回的前夕。这两件事本身并不足以保护海地,免除现存危险和政治威胁,或摆脱困难的经济和政治现实。但它们作为希望之路的一个出发点是极其重要的,我们今天同整个海地国家一道抱有希望。

安理会将继续关注海地局势的发展。国际社会已表明了对该国的承诺,这一承诺是完全坚定的。这一承诺的性质要求它是持续不断的,这应当反映在向海地人民

和体制提供的援助中，以便能够在恢复海地合法当局后进行该国的重建和经济及社会发展。

我现在恢复安全理事会主席的职责。

海地代表要求发言，我现在请他发言。

朗尚先生（海地）（以法语发言）：首先，我谨感谢沃伦·克里斯多弗国务卿关于多国部队进驻后海地取得的进展的发言。

下周二，让-贝尔特兰·亚里斯蒂德总统将向联合国大会讲话，届时他将有机会代表海地政府表示海地人民对国际社会恢复海地宪法秩序努力的感谢。

与此同时，我谨表示我们对安全理事会、联合国秘书长及其工作人员、秘书长之友小组和参加多国部队的国家的完全满意和特别感谢。我谨向他们各方保证在这一微妙的过渡时期，海地政府将进行充分的合作。

我们希望，在今后的几天里，让-贝尔特兰·亚里斯蒂德总统将返回海地。到那时，海地政府将立即处理一个极端困难的局势。说了这番话后，并直到今天下午的会议为止，我们谨表示海地政府对决议草案所载倡议的支持，提出该草案是为了在亚里斯蒂德总统返回海地后马上取消制裁。

主席（以西班牙语发言）：没有其他人要发言了。

安全理事会继续审议其议程上项目的下次会议的时间将在同安理会成员磋商后确定。安全理事会将继续处理此案。

上午10时50分散会。